

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
29 October 2012  
Russian  
Original: English

**Совет по правам человека**

Рабочая группа по универсальному  
периодическому обзору

Пятнадцатая сессия

Женева, 21 января – 1 февраля 2013 года

**Резюме, подготовленное Управлением Верховного  
Комиссара по правам человека в соответствии  
с пунктом 5 приложения к резолюции 16/21  
Совета по правам человека**

**Ботсвана\***

Настоящий доклад представляет собой резюме материалов<sup>1</sup>, направленных пятью заинтересованными сторонами в рамках универсального периодического обзора. Он соответствует структуре общих руководящих принципов, принятых Советом по правам человека в его решении 17/119. Он не содержит никаких мнений, суждений или соображений со стороны Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), а также никаких оценок или решений в связи с конкретными утверждениями. Включенная в него информация обязательно сопровождается ссылками, а первоначальные тексты по возможности оставлены без изменений. Как это предусмотрено в резолюции 16/21 Совета по правам человека, при необходимости включается отдельный раздел, посвященный вкладу национального правозащитного учреждения государства – объекта обзора, аккредитованного в полном соответствии с Парижскими принципами. Полные тексты всех полученных материалов имеются на вебсайте УВКПЧ. Доклад подготовлен с учетом периодичности обзора и событий, имевших место в этот период.

\* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

## **I. Информация, представленная заинтересованными сторонами**

### **A. Общая информация и рамочная основа**

#### **1. Объем международных обязательств**

1. Правозащитная инициатива содружества (ПИС) рекомендовала Ботсване подписать и ратифицировать Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и Конвенцию о правах инвалидов<sup>2</sup>.

2. В совместном представлении 1 (СП 1) было рекомендовано ратифицировать Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах с целью обеспечения долгосрочного искоренения нищеты, а также второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах и Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В нем Ботсване было предложено представить график ратификации этих договоров<sup>3</sup>.

#### **2. Конституционная и законодательная основа**

3. Группа по правам меньшинств (ГПМ) заявила, что, хотя Конституция Ботсваны предусматривает защиту индивидуумов, она не обеспечивает поддержку или защиту прав и свобод ботсванских племен как коллективных образований<sup>4</sup>.

4. В СП 1 указывалось, что Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Международный пакт о гражданских и политических правах не инкорпорированы в ботсванскую правовую систему<sup>5</sup>. В нем было рекомендовано инкорпорировать эти договоры в национальный правовой порядок Ботсваны<sup>6</sup>.

#### **3. Институциональная и правозащитная инфраструктура и меры политики**

5. ПИС заявила, что Ботсвана приняла рекомендации, вынесенные в ходе проведения универсального периодического обзора по Ботсване 1 декабря 2008 года ("обзор") в отношении создания национального правозащитного учреждения в соответствии с Парижскими принципами и дальнейшего укрепления национальной правозащитной архитектуры и институциональных рамок за счет выделения необходимых фондов и ресурсов. Однако Управление Омбудсмена по-прежнему является единственным учреждением, занимающимся вопросами прав человека. Кроме того, мандат Омбудсмена остается односторонним и ограниченным<sup>7</sup>.

6. В СП 1 заявлялось, что результаты работы Управления Омбудсмена подрываются медленным реагированием правительственных ведомств и сопряжены с низким показателем разрешения дел, что несет в себе серьезные последствия для поощрения и защиты прав человека<sup>8</sup>.

7. В СП 1 Ботсване было рекомендовано взять на себя обязательство по разработке национальной правозащитной стратегии, увязанной с национальными

принципами и приоритетами развития. Эта стратегия должна предусматривать, в частности, наращивание соответствующего потенциала на уровне правительства, гражданского общества и частного сектора, а также создание независимого национального правозащитного учреждения в соответствии с Парижскими принципами<sup>9</sup>.

8. В СП 1 упоминалось о рекомендациях, принятых Ботсваной в ходе обзора по Ботсване, и Ботсване было рекомендовано сформулировать национальный план действий по осуществлению принятых рекомендаций, добровольных обязательств и обязательств; и подготовить среднесрочный доклад о ходе осуществления этих рекомендаций и обязательств<sup>10</sup>.

## **В. Сотрудничество с правозащитными механизмами**

### **1. Сотрудничество с договорными органами**

9. ПИС заявила, что во время обзора Ботсвана приняла рекомендацию представить все доклады, подлежащие представлению договорным органам, в частности доклады в соответствии с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>11</sup>. Кроме того, просрочены доклады, касающиеся Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенции о правах ребенка, а также двух факультативных протоколов к ней<sup>12</sup>. В СП1 Ботсване было рекомендовано без промедления представить эти доклады<sup>13</sup>.

### **2. Сотрудничество со специальными процедурами**

10. ПИС заявила, что Ботсвана приняла вынесенную во время обзора по Ботсване рекомендацию о том, чтобы пригласить в страну Специального докладчика по вопросу о коренных народах и что соответствующее посещение имело место в марте 2009 года<sup>14</sup>.

11. ПИС и авторы СП1 рекомендовали Ботсване направить постоянное приглашение специальным процедурам Совета по правам человека<sup>15</sup>.

12. В СП1 Ботсване было рекомендовано рассмотреть возможность направления Специальному докладчику по вопросу об искоренении крайней нищеты и правах человека посетить страну<sup>16</sup>.

## **С. Осуществление международных обязательств в области прав человека, учитывая применимое международное гуманитарное право**

### **1. Равенство и недискриминация**

13. В СП1 указывалось на гендерное неравенство в отношении наследования. В нем было добавлено, что по состоянию на июль 2012 года ожидается рассмотрения апелляция на постановление суда более низкой инстанции, согласно которому обычное право *нгвакетсе*, предусматривающее, что лишь лица мужского пола могут наследовать семейный дом, не нарушает право дочери на равенство, гарантированное в Конституции<sup>17</sup>. В СП1 было рекомендовано, чтобы Ботсвана реформировала обычное право с целью искоренения дискриминации женщин применительно к их доступу к имуществу<sup>18</sup>.

## 2. Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность

14. В СП1 отмечалось, что Ботсвана по-прежнему привержена сохранению смертной казни и что правительство не рассматривало вопрос о введении моратория на приведение в исполнение этой меры наказания<sup>19</sup>. В нем были вынесены рекомендации, касающиеся, в частности, проведения правительством публичных консультаций для определения необходимости и долгосрочной действенности смертной казни в качестве сдерживающего фактора, а также установления моратория на приведение в исполнение смертной казни<sup>20</sup>.

15. В СП1 указывалось, что в рамках систем статутного и обычного права телесные наказания применяются в качестве одной из форм исправительного воздействия. Соответствующие положения существуют как в Уголовном кодексе, так и в Законе о судах обычного права. Несмотря на требования, регулирующие отправление телесных наказаний, такие наказания представляют собой пытку, жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение и являются посягательством на достоинство лица, которое подвергается этой форме наказания<sup>21</sup>.

16. Глобальная инициатива за прекращение всех видов телесного наказания детей (ГИПВВТНД) заявила, что, хотя Ботсвана отклонила рекомендацию в отношении отмены телесных наказаний<sup>22</sup>, она приняла рекомендацию, касающуюся, в частности, инкорпорирования положений Конвенции о правах ребенка в свое национальное законодательство<sup>23</sup>. Эта Конвенция и другие договоры по правам человека предусматривают обязательство о принятии законодательства, запрещающего телесные наказания детей в любой среде – дома, в школах, в системе уголовного правосудия и в учреждениях по уходу. Однако Закон о детях (2009 год), принятый вскоре после обзора, отнюдь не запрещает телесные наказания в любой среде, а, напротив, открыто допускает телесные наказания детей, в том числе в качестве надлежащей меры наказания, устанавливаемой судами<sup>24</sup>. В СП1 Ботсване было рекомендовано рассмотреть несостыковки между Законом о детях и ее международными правовыми обязательствами, касающимися основных принципов Конвенции о правах ребенка<sup>25</sup>.

17. В СП1 заявлялось, что дуалистическая правовая система, включающая в себя обычные и общие права, затрудняет обеспечение адекватной защиты женщин от бытового насилия. Культурные представления, согласно которым женщины считаются вечно младшими членами семьи, находящимися под попечением своего отца, мужа, дяди или брата, усиливают обстановку, способствующую закреплению авторитета посредством насилия<sup>26</sup>.

18. В СП1 указывалось, что Закон о бытовом насилии не предусматривает "конкретного запрета" бытового насилия и что он решает проблему бытового и гендерного насилия во многом неэффективно, в частности из-за неудовлетворительного распространения информации о законодательстве и соответствующих программах в интересах жертв<sup>27</sup>.

19. В СП1 высказывались рекомендации, касающиеся, в частности, упрочения законов и политики, создания и обеспечения доступности надлежащих приютов для жертв и криминализации изнасилования в браке<sup>28</sup>.

20. В СП1 заявлялось, что ВИЧ-позитивные заключенные, не являющиеся гражданами, лишены антиретровирусной терапии<sup>29</sup>. В нем было рекомендовано пересмотреть эту политику<sup>30</sup>.

### 3. Отправление правосудия и верховенство права

21. Международная сеть по правам ребенка (МСПР) заявила, что минимальный возраст наступления уголовной ответственности составляет восемь лет<sup>31</sup>. Она рекомендовала повысить возраст наступления уголовной ответственности<sup>32</sup>.

22. МСПР заявила, что телесное наказание в виде порки является законным судебным наказанием для лиц мужского пола. Уголовный кодекс предусматривает ряд преступлений, за которые телесное наказание считается надлежащей мерой судебного наказания. К числу этих преступлений относятся сексуальные преступления и преступления, связанные с убийством, нападением, грабежом и безбилетным проездом на поезде. Для лиц в возрасте 14 и более лет телесное наказание может быть мерой, дополняющей или заменяющей тюремное заключение. Закон о магистратских судах разрешает всем магистратам выносить меру наказания в виде порки. Закон о судах обычного права разрешает судам обычного права приговаривать осужденного к телесному наказанию<sup>33</sup>. МСПР рекомендовала отменить все законодательные положения, допускающие применение телесного наказания в качестве судебного наказания. Она также рекомендовала принять законодательство, четко запрещающее вынесение телесных наказаний для правонарушителей в возрасте моложе 18 лет<sup>34</sup>.

23. МСПР заявила, что для малолетних правонарушителей не прописано четкого запрета пожизненного заключения в Уголовном кодексе, который предусматривает ряд преступлений, включая участие в мятеже, пиратство, угон самолета, участие в массовых беспорядках, кровосмешительство, непреднамеренное убийство, преднамеренное убийство, нанесение тяжких телесных повреждений, похищение людей и поджог, которые наказываются пожизненным тюремным заключением<sup>35</sup>. Кроме того, Закон о детях (2009 год), который предусматривает вынесение малолетним правонарушителям приговора к лишению свободы, не запрещает пожизненное тюремное заключение<sup>36</sup>. МСПР рекомендовала четко запретить пожизненное тюремное заключение и бессрочное содержание под стражей малолетних правонарушителей, в том числе в случаях, когда такая мера к лишению свободы назначается вместо смертной казни. Она также рекомендовала принять законодательство, предусматривающее содержание детей под стражей только в качестве крайней меры и на кратчайший по возможности срок<sup>37</sup>.

### 4. Право на неприкосновенность частной жизни

24. ПИС заявила, что статья 164 Уголовного кодекса Ботсваны криминализует любое лицо, вступающее в такую "половую связь" с другим лицом, которая является "противоестественной", тогда как статья 167 криминализует грубую непристойность, совершенную публично или в частном порядке<sup>38</sup>. ПИС заявила, что в одном судебном решении, вынесенном в 2003 году, было подтверждено, что эти положения фактически запрещают половые сношения между лицами одного и того же пола и распространяются на лесбиянские сексуальные отношения<sup>39</sup>. ПИС вынесла рекомендации, касающиеся, в частности, отмены статей 164 и 167 Уголовного кодекса<sup>40</sup>.

25. ПИС заявила, что криминализация половых сношений между лицами одного и того же пола несовместима с обязательствами Ботсваны по статьям 17 и 26 Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>41</sup>. Она добавила, что заявления политических лидеров расходятся с этими обязательствами<sup>42</sup>. Кроме того, религиозные лидеры разжигают дискриминацию и гомофобию. В этой связи ПИС заявила, что Евангелическое братство Ботсваны опуб-

ликовало в одной национальной газете заявление, осуждающее действия гражданского общества в поддержку декриминализации гомосексуализма<sup>43</sup>.

26. В СП 1 заявлялось, что трансгендеры сталкиваются с трудностями при получении документов, отражающих изменение их гендерной идентичности после смены пола. Тогда как закон допускает смену имени, законодательство, конкретно рассматривающее вопрос об изменении идентичности, отсутствует<sup>44</sup>.

27. В СП 1 заявлялось, что заявители-транссексуалы должны представлять в суд медицинское заключение, касающееся сексуальной идентичности. Это заключение должно быть подтверждено Министерством здравоохранения. Невежество, проявляемое гражданскими служащими и членами судейского корпуса в отношении трансгендеров, приводит к тому, что этот процесс неоправданно затягивается<sup>45</sup>.

## 5. Свобода мнений и их свободное выражение

28. ПИС заявила, что в 2010 году в одном личном законопроекте было предложено принять "Закон о свободе информации". Этот законопроект требует существенных поправок, чтобы обеспечить фактическую реализацию права на информацию в соответствии с наилучшей международной практикой<sup>46</sup>. Охват этого законопроекта следует расширить, распространив его также на Канцелярию Президента, комиссии по расследованию, создаваемые по распоряжению Президента, судебные органы, политические партии и частные организации, в которые вложены государственные средства или которые выполняют государственные функции или оказывают государственные услуги<sup>47</sup>. Законопроект должен возлагать на правительство обязательство организовывать подготовку для своих должностных лиц, уполномоченных заниматься осуществлением потенциального закона, а также для представителей общественности по вопросам применения его положений<sup>48</sup>. Кроме того, он должен четко предусматривать, что в случае представления запросов в отношении соответствующей информации нет необходимости разъяснять причины данных запросов<sup>49</sup>.

29. ПИС заявила, что организации, работающие по вопросам ЛГБТИ, лишены какого-либо правового статуса, что ограничивает их способность мобилизовать средства у доноров<sup>50</sup>. Это ущемляет право на ассоциацию, гарантированное согласно статье 13 (1) Конституции Ботсваны и закрепленное в статье 22 Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>51</sup>.

## 6. Право на образование

30. В СП 1 заявлялось, что в ходе обзора Ботсвана приняла рекомендацию обеспечить интеграцию правозащитной проблематики в рамках образовательной системы посредством разработки национальной стратегии по вопросам образования в области прав человека на уровне школьной системы в соответствии с планом действий на 2005–2009 годы Всемирной программы образования в области прав человека. Однако эта рекомендация не была осуществлена<sup>52</sup>. В СП 1 Ботсване было рекомендовано подготовить национальную стратегию по вопросам образования в области прав человека и план по обеспечению интеграции правозащитной проблематики в рамках школьной системы<sup>53</sup>.

## 7. Культурные права

31. ГПМ заявила, что в Ботсване каждое племя говорит на отличном языке и что в стране насчитывается 26 непризнанных языков<sup>54</sup>. Она рекомендовала Ботсване признать эти языки<sup>55</sup>.

32. ГПМ заявила, что в ходе обзора Ботсвана приняла рекомендацию о введении школьного обучения на родном языке. На совещании, проведенном в Министерстве образования с участием неправительственных организаций, был сделан вывод о том, что правительство организует конференцию, чтобы наметить пути продвижения вперед. После этого ничего более не происходило<sup>56</sup>. ГПМ рекомендовала Ботсване осуществить позитивные меры с целью обеспечения начального образования детей различных племен и групп коренного населения на их родном языке<sup>57</sup>.

## 8. Коренные народы

33. ГПМ заявила, что Ботсвана проголосовала в пользу принятия Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Однако Ботсвана не ратифицировала Конвенцию Международной организации труда (МОТ) № 169 (1989 год) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, хотя правительство сообщило Специальному докладчику по вопросу о правах коренных народов, что оно поддерживает общие принципы и цели Конвенции<sup>58</sup>. ГПМ рекомендовала ратифицировать Конвенцию МОТ № 169.

34. ГПМ заявила, что Ботсвана является многоэтническим государством, где проживают приблизительно 45 племен, 8 из которых принадлежат к тсвана. Закон о племенных территориях 1933 года предусматривает групповые права на землю только для тсвана, тогда как другие племена имеют индивидуальные права, вытекающие из Закона о земле 1970 года (пересмотренного в 1993 году). В результате племена тсвана обладают как групповыми правами, так и индивидуальными правами на землю, а этнические группы, не относящиеся к тсвана, не наделены никаким правом на землю в качестве групп<sup>59</sup>. ГПМ вынесла рекомендации, касающиеся, в частности, принятия Ботсваной активных мер для обеспечения того, чтобы вождям племен и племенным группам были предоставлены права в отношении их общинной земли, и осуществления позитивных мер для обеспечения того, чтобы племена, не относящиеся к тсвана, могли эффективно и свободно участвовать в реализации решений, которые затрагивают эти племена и их земли<sup>60</sup>.

35. ГПМ заявила, что "Палата вождей" действует в качестве консультативного органа при избранной Национальной ассамблее в рамках парламента. Ее консультативное заключение должно запрашиваться по всем законопроектам, затрагивающим племенное устройство или племенное имущество, организацию, управление работой и полномочия судов обычного права и норм обычного права. В ее постоянный состав входят восемь вождей, выбираемых лишь из числа восьми основных племен тсвана. Согласно Закону № 9 от 2005 года о внесении поправок в Конституцию была увеличена численность членов палаты, однако не предусмотрено никаких положений для того, чтобы каждое племя было представлено своим собственным вождем<sup>61</sup>. Ситуация, при которой правительство вождей, не относящихся к тсвана, как правило, не обеспечивается, отражается на их возможностях в плане обсуждения и оказания влияния на решение вопросов, касающихся племен и обычного права<sup>62</sup>.

36. Общество по защите народов в угрожающем положении (ОЗНУП) заявило, что в середине 1990-х годов власти насильственно выселили сан-бумменов из своих поселений в Центральном заповеднике Калахари (ЦЗК)<sup>63</sup>. В январе 2001 года высший суд Ботсваны подтвердил право сан-бумменов возвратиться в свои прежние поселения в ЦЗК. В июне 2011 года правительство разрешило сан-бумменам иметь доступ к питьевой воде<sup>64</sup>. Даже несмотря на то, что сан-бумменам была предоставлена возможность охотиться внутри ЦЗК, правительство регулярно отказывает им в разрешениях на охотничий промысел<sup>65</sup>.

Примечания

<sup>1</sup> The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: [www.ohchr.org](http://www.ohchr.org). (One asterisk denotes a national human rights institution with “A” status):

*Civil society*

CHRI	Commonwealth Human Rights Initiative, New Delhi, India;
CRIN	Child Rights International Network;
GIEACPC	Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children;
JS 1	The Botswana Centre for Human Rights, The Botswana Council of Non-Governmental Organisations, Lesbians, Gays and Bisexuals of Botswana and Rainbow Identity, Botswana (Joint Submission 1);
MRG	Minority Rights Group, London, United Kingdom.

<sup>2</sup> CHRI, p. 5, para. 37.

<sup>3</sup> JS 1, p. 3, para. 6.

<sup>4</sup> MRG, p. 1, para. 4.

<sup>5</sup> JS 1, p.2, para. 4.

<sup>6</sup> JS 1, p. 3, para. 6.

<sup>7</sup> CHRI, p. 4, paras. 21, 22.

<sup>8</sup> JS 1, p. 3, para. 8.

<sup>9</sup> JS 1, p. 4, para. 9.

<sup>10</sup> JS 1, p. 9, para. 34.

<sup>11</sup> CHRI, p. 5, para. 34.

<sup>12</sup> CHRI, p. 5, para. 35. *See also* JS 1, p. 2, para. 5.

<sup>13</sup> JS 1, p. 3, para. 6.

<sup>14</sup> CHRI, p. 4, para. 27.

<sup>15</sup> CHRI, p. 4, para. 29. JS 1, p. 5, para. 12.

<sup>16</sup> JS 1, p. 3, para. 6.

<sup>17</sup> JS 1, p. 5, para. 13.

<sup>18</sup> JS 1, p. 6, para. 16.

<sup>19</sup> JS 1, p. 7, para. 24.

<sup>20</sup> JS 1, p. 8, para. 26.

<sup>21</sup> JS 1, p. 8, para. 29.

<sup>22</sup> GIEACPC, p. 2, para. 1.1.

<sup>23</sup> GIEACPC, p. 2, para. 1.3.

<sup>24</sup> GIEACPC, p. 2, para. 1.5.

<sup>25</sup> JS 1, p. 8, para. 29.

<sup>26</sup> JS 1, p. 6, para. 17.

<sup>27</sup> JS 1, p. 6, para. 17.

<sup>28</sup> JS 1, p. 6, para. 18.

<sup>29</sup> JS 1, p. 9, para. 31.

<sup>30</sup> JS 1, p. 9, para. 32.

<sup>31</sup> CRIN, p. 1.

<sup>32</sup> CRIN, p. 4.

<sup>33</sup> CRIN, p. 1.

<sup>34</sup> CRIN, p. 3.

<sup>35</sup> CRIN, p. 2.

<sup>36</sup> CRIN, p. 2.

<sup>37</sup> CRIN, p. 4.

<sup>38</sup> CHRI, p. 2, para. 10.

<sup>39</sup> CHRI, p. 2, para. 10. CHRI referred to *Kanane v State*, Court of Appeal, Botswana (30 July 2003), p. 3, fn. 3.

<sup>40</sup> CHRI, p. 4, para. 3.

<sup>41</sup> CHRI, p. 3, para. 12.

<sup>42</sup> CHRI, p. 3, para. 13.

<sup>43</sup> CHRI, p. 3, para. 14.



- <sup>44</sup> JS 1, p. 7, para. 22.
  - <sup>45</sup> JS 1, p. 7, para. 22.
  - <sup>46</sup> CHRI, p. 2, para. 3.
  - <sup>47</sup> CHRI, p. 2, para. 5.
  - <sup>48</sup> CHRI, p. 2, para. 6.
  - <sup>49</sup> CHRI, p. 2, para. 6.
  - <sup>50</sup> CHRI, p. 3, para. 15.
  - <sup>51</sup> CHRI, p. 4, para. 16.
  - <sup>52</sup> JS 1, p. 9, para. 33.
  - <sup>53</sup> JS 1, p. 9, para. 34.
  - <sup>54</sup> MRG, p. 3, para. 139.
  - <sup>55</sup> MRG, p. 5, para. 25 (3).
  - <sup>56</sup> MRG, p. 5, para. 20.
  - <sup>57</sup> MRG, p. 5, para. 25 (4).
  - <sup>58</sup> MRG, p. 1, para. 2.
  - <sup>59</sup> MRG, p. 1, para. 3.
  - <sup>60</sup> MRG, p. 6, paras. 25 (9) and (10).
  - <sup>61</sup> MRG, p. 2, paras. 5 and 6.
  - <sup>62</sup> MRG, p. 3, para. 14.
  - <sup>63</sup> STP, para. 3.
  - <sup>64</sup> STP, para. 2.
  - <sup>65</sup> STP, para. 6.
-